

Le coup de bill'art du Soir

Anna Greki, une poétesse algérienne

Par Kader Bakou

Colette Grégoire, plus connue sous le pseudonyme d'Anna Greki, est une poétesse algérienne et une militante pour l'indépendance de l'Algérie.

Elle est née le 14 mars 1931 à Batna. Son enfance se passe à Menaâ (Arris) où son père est instituteur. Elle fait ses études primaires à Collo et secondaires à Philippeville (Skikda) puis interrompt ses études supérieures de lettres à Paris, pour participer au combat pour la libération de l'Algérie. Anna Greki, institutrice à Bône (Annaba) puis à Alger, membre du Parti communiste algérien, est arrêtée en 1957 par l'armée française. Elle sera internée à la prison Barberousse d'Alger, transférée en novembre 1958 au camp de Beni-Messous, puis expulsée d'Algérie.

Elle rejoint alors son mari Jean Malki à Tunis où elle publie *Algérie, capitale Alger*, son premier recueil de poésie.

A l'indépendance de l'Algérie, en 1962, elle rentre au pays. Après avoir eu sa licence en 1965, elle enseignera le français au lycée Emir-Abdelkader à Alger. Elle publie aussi des textes poétiques dans *Révolution africaine*.

Anna Greki est décédée d'une hémorragie à l'âge de 35 ans, à Alger le 6 janvier 1966. Elle laisse un second recueil, *Temps forts*, qui paraîtra la même année chez Présence africaine à Paris et aussi un roman inachevé. Anna Greki est l'auteur de plusieurs ouvrages, notamment, *Théories, prétextes et réalités* et *Éléments pour un art nouveau*, coécrit avec Mohammed Khadda.

C'est Anna Greki qui, un jour, a dit : «J'habite une ville si candide

Qu'on l'appelle Alger la Blanche
Ses maisons chaulées sont suspendues

En cascade en pain de sucre
En coquilles d'œufs brisés
En lait de lumière solaire
En éblouissante lessive passée au bleu».

K. B.
bakoukader@yahoo.fr

lesoirculture@lesoirdalgerie.com

SEMAINE CULTURELLE

Le patrimoine culturel de l'Ahaggar à l'honneur à Naâma

Le patrimoine culturel et historique de l'Ahaggar (Tamanrasset) est à l'honneur dans la wilaya de Naâma à la faveur des échanges interwilayas.

Le coup d'envoi de la semaine culturelle de la wilaya de Tamanrasset a été donné samedi soir à la maison de la culture Abdelhamid-Benbadis de Naâma aux sons et rythmes targués exécutés par des troupes artistiques de l'association Imaoudoune Intoufat qui ont gratifié le public de danses traditionnelles *Yetizangaret* et *takouba Aghar* puisées du terroir de la région de l'Ahaggar, outre l'interprétation de chansons d'anciennes vedettes du chant targui.

Le public local aura également à découvrir, tout au long de cette manifestation, à travers des expositions de photographies sur divers sites de la région de l'Ahaggar, notamment naturels et archéologiques, les us et modes de vie de la société targuie et leur attachement aux activités artisanales ancestrales et l'élevage camelin. Les hôtes de l'Ahaggar pourront également apprécier, à travers une tente dressée à l'enceinte de la Maison de culture de Naâma un atelier de fabrication d'articles d'artisanat, apanage de la région d'Abelessa, lieu de la sépulture de la reine des Touaregs, Tinhinane.

Le programme culturel prévoit également l'organisation de soirées artistiques animées par des troupes et vedettes de la chanson targuie, dont *Artane*, *Tassili*, ainsi que de récitals poétiques aux rythmes des instruments de l'im-



Photos : DR

zad, du tindi et de tazemaret. Mettant à profit cette semaine, le chercheur Mohamed Lamari de la zaouia El Hadj Lamari de la région d'In-Gher (In-Salah) expose, entre autres ouvrages et manuscrits,

une ancienne copie du Saint Coran remontant à 1873 et d'un autre livre d'Ibn Fahim louant le prophète Mohamed (QSSSL) découvert auprès des fils du moudjahid Boutki El-Hadj Moha-

med Abdennabi, poète de la résistance populaire de la région d'In-Gher. L'artisan Amine Abdallah de l'association Tioulaoulina pour la promotion de l'artisanat dans l'Ahaggar a, pour sa part, exposé une panoplie de produits d'artisanat, dont des objets de l'orfèvrerie, la dinanderie et de la bijouterie traditionnelle riches en graphes et signes en tfinagh, à l'instar de la clef en argent *sarou* du vieux ksar de Tamanrasset.

La projection d'un film sur la reine des Touaregs Tinhinane, réalisé par Rabie Benmokhtar avec le concours du ministère de la Culture figure au programme de ce rendez-vous culturel qui prévoit également l'organisation de randonnées en l'honneur des visiteurs à travers les sites touristiques et archéologiques de la région de Naâma.

COOPÉRATION ALGÉRO-SUÉDOISE

Mona Henning organise une séance de lecture au profit d'enfants du centre psychopédagogique de Bentalha

Les enfants du centre psychopédagogique de Bentalha étaient dimanche à Alger au rendez-vous d'une séance de lecture organisée à leur profit par l'éditrice traductrice suédoise Mona Henning en présence de l'ambassadrice de Suède en Algérie, M^{me} Eva Emnéus. A l'ouverture de la rencontre initiée par l'ambassade de Suède à Alger avec le concours du ministère de la Culture,

dans le cadre de la 17^e édition du Salon international du livre d'Alger (Sila), M^{me} Henning, qui a invité les enfants à chanter l'hymne national, a exprimé sa considération pour «l'Algérie qu'elle a aimée et soutenue depuis son enfance en Jordanie». Après avoir donné lecture de quelques contes suédois traduits en arabe aux enfants, l'éditrice, d'origine jordanienne, a indiqué à l'APS que la «littérature

pour enfants est une tradition séculaire en Europe qui a été encouragée par la traduction». Elle a souligné la nécessité d'adopter une langue simple et concise pour ne pas repousser le jeune lecteur. Elle a également mis en avant le choix des thèmes qui doivent parfois sortir du créneau ordinaire du patriotisme et de l'apologie de la liberté hérité de l'ère coloniale. Pour sa part, l'ambassadrice sué-

doise a fait don de 40 livres relevant de la littérature pour enfants et traduits vers l'arabe par les éditions Dar Al Muna au profit de la bibliothèque du centre.

La diplomate a déclaré que cette initiative se proposait de faire connaître la littérature suédoise dédiée à l'enfant et d'accompagner le gouvernement algérien dans ses efforts pour la promotion de la lecture.

SALON INTERNATIONAL DU LIVRE D'ALGER (SILA, SAFEX, PINS-MARITIMES, ALGER)

STAND D'ALGER-LIVRES ÉDITIONS (B19 PAVILLON CENTRAL)

Vendredi 28 septembre à partir de 15h : Signature du livre *L'UGTA dans les premières années de l'indépendance 1962-1965* de Boualem Bourouiba, membre fondateur de l'UGTA, compagnon de Aïssat Idir (textes rassemblés, mis en forme et préfacés par Abdelmadjid Azzi).

Jusqu'au 29 septembre Présentation du coffret de cinq ouvrages de Ferhat Abbas et du livre *A la gloire de nos aïeux* (essai de Arezki Messous). Mercredi 26 et jeudi 27 septembre : L'après-midi, séances de ventes-dédicaces d'ouvrages du P^r Kaci Hadjar, A. Azzi, A. Ouali, Boualem Bourouiba et A. Mensous.

PAVILLON CENTRAL, STAND B

54 DES ÉDITIONS SEDIA

Judi 27 septembre à 17h : Yves Salvat signe son livre sur les tortures de l'armée française *La Guerre de la honte*. Vendredi 28 septembre à 16h : Azouz Begag signe son dernier roman *Salam Ouessant*.

STAND 94 DE EUNIC, PAVILLON CENTRAL, SECTEUR B

Mercredi 26 septembre : A 11h 30 : Sensibilisation à la langue italienne (Istituto Italiano di Cultura). A 14h : Sensibilisation à la langue portugaise (Istituto Camoes). A 16h : Rencontre autour de l'ouvrage *Ismayl Urbain, Royaume arabe ou Algérie franco-musulmane*, de Michel Levallois, Riveneuve (Institut français).

PAVILLON CENTRAL DE LA

SAFEX, STAND B83 DES ÉDITIONS HIBR

Mercredi 26 septembre de 14h à 16h : Séance de vente-dédicace du livre *Le dur et invraisemblable parcours d'un combattant* en présence du journaliste Aït Mouhoub Mustapha.

EDITIONS MÉDIA-PLUS (STAND 102 PAVILLON CENTRAL ZONE B)

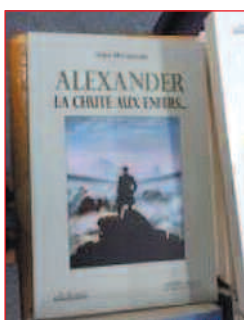
Mercredi 26 septembre de 14h à 16h Claude Juin signera *Des soldats tortionnaires Guerre d'Algérie : des jeunes gens confrontés à l'insupportable*. Yasmina Khadra signera *Le dingue au bistouri* *L'équation africaine* *L'olympie des infortunes* Sylvie Thénault signera *Violence ordinaire dans l'Algérie coloniale, Camps, internements, assignations à résidence*.

ÉDITION

Anya Merimeche, la plus jeune auteure du Sila

Anya Merimeche est la plus jeune auteure du 17^e Salon international du livre d'Alger (Sila). Hier mardi, elle a animé une séance de vente-dédicace au stand commun des maisons d'édition algérienne El-Ikhtilef et libanaise Al-Dhifaf. La jeune auteure algérienne, âgée de 15 ans, a signé son roman *Alexander et la chute aux enfers* écrit en français et paru au

Liban et qui a fait l'objet d'une (ré) édition algérienne par El-Ikhtilef. Anya Merimeche est, actuellement, étudiante en première année au lycée Descartes d'Alger. Elle est trilingue et parle l'arabe, le français et l'anglais. Son roman *Alexander, la chute aux enfers*, a déjà été traduit en arabe. Le Salon international du livre d'Alger se déroule du 20 au 29 septembre 2012



au Palais des expositions de la Safex, aux Pins maritimes.

K. B.

Actucult

INSTITUT FRANÇAIS D'ALGER (ALGER-CENTRE)

Judi 27 septembre à 19h : Récital de poésie en chansons Aragon, Ferrat, Ferré, Brassens.... à l'occasion du 30^e anniversaire de la disparition de Louis Aragon (1982-2012). Samedi 29 septembre à 14h30 : Conférence autour de Salam Ouessant, par Azouz Begag, écrivain et chercheur en économie et sociologie.

THÉÂTRE NATIONAL ALGÉRIEN MAHIED-DINE-BACHTARZI (ALGER)

Du 15 au 27 septembre : Festival national du théâtre professionnel. Mercredi 26 septembre à 20h 30 : Pièce *El-Cattane* du Théâtre régional de

Constantine. Mise en scène : Mohamed Tayeb Dehimi.

MAISON DE LA CULTURE MOULOUD-MAM-MERI DE TIZI OUZOU

Jusqu'au 27 septembre : Au Hall : Exposition des artistes peintres et artisans Lounici Fadhéla et Aouana Ramdane.

SALLE EL-MOUGGAR (ALGER-CENTRE)

Vendredi 28 Septembre 2012 : L'ONCI rend hommage à l'artiste Hassen El-Hassani avec la projection des Films *Décembre* à 14h, de Lakhdar Hamina, *Les déracinés* à 16h, de Lamine Merbah, *Les portes du silence* à 18h et 20h, de Amar Laskri. Vendredi 28 septembre 2012 à 10h : Pièce

théâtre *Etta'ir El Hakim* (l'oiseau sage) par l'Association El Afrah de Médéa.

Samedi 29 septembre 2012 à 18h : Concert du groupe El-Ferda à l'occasion de la sortie de son nouvel album.

SALLE ATLAS (BAB EL OUED, ALGER) Samedi 29 Septembre 2012 à 10h00 : Pièce théâtrale *El Arnab El Maghrour* par la troupe du théâtre : Le Petit Cirque d'Alger.

MUSÉE NATIONAL D'ARTS MODERNE ET CONTEMPORAIN D'ALGER (RUE LARBI-BEN-M'HIDI, ALGER)

Jusqu'au 30 septembre : Exposition de l'artiste Mahjoub Ben Bella (dans le cadre du cinquantenaire de l'Indépendance).

DONS DE LIVRES

La lecture est aussi bonne pour la santé. A l'occasion de la journée internationale de l'alphabétisation, l'association Vision Jeunes lance un projet pour reconstituer la bibliothèque du service de pédiatrie au CHU Mohamed-Lamine-Debaghine (hôpital Maillot). Dans le but d'assurer un maximum de livres pour les enfants hospitalisés, l'association lance un appel de collecte de livres pour enfants. Nous recevons vos dons à partir du 8 septembre 2012 de 9h à 16h au service de pédiatrie de l'hôpital Maillot (côté jardin). Pour plus d'informations, veuillez vous adresser au 0556 503 827. Votre don permettra à un enfant hospitalisé de posséder une nouvelle information ou un moment de divertissement.